

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1995-1996 (*)

19 MAART 1996

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van
31 december 1983 tot hervorming
der instellingen voor
de Duitstalige Gemeenschap**

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
HERZIENING VAN DE GRONDWET EN DE
HERVORMING VAN DE INSTELLINGEN**

**UITGEBRACHT DOOR
DE HEER Didier REYNDERS**

(1) Samenstelling van de Commissie :
Voorzitter : Mevr. de T'Serclaes.

A. — Vaste leden :	B. — Plaatsvervangers :
C.V.P. HH. Breyne, Dupré, Tant, Van Hecke.	HH. Brouns, De Crem, Moors, Van Eetvelt, Van Parys.
V.L.D. HH. Daems, Dewael, Lano.	HH. Chevalier, De Croo, Versnick, Verwilghen.
P.S. HH. Coëme, Giet, Mou- reaux.	HH. Demotte, Eerdeken, Henry, Janssens (Ch.).
S.P. HH. Delathouwer, Vanden- broucke.	HH. Vandenbossche, Van der Mae- len, Vanvelthoven.
P.R.L.- HH. Maingain, Reynders, F.D.F.	HH. Duquesne, Michel, Simonet.
P.S.C. Mevr. de T'Serclaes.	HH. Gehlen, Viseur (J.-J.).
Agalev/H. Lozie.	HH. Decroly, Viseur (J.-P.).
Ecolo	
VI. H. Lowie.	HH. Annemans, Laeremans.
Blok	

Zie :

- 106 - 1995 (B.Z.) :

- N° 1 : Wetsvoorstel van de heer Albert Gehlen.
- N° 2 : Gemotiveerd advies.
- N° 3 en 4 : Amendementen.

Zie ook :

- N° 6 : Tekst aangenomen door de Commissie.

(*) Eerste zitting van de 49^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1995-1996 (*)

19 MARS 1996

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 31 décembre 1983
de réformes institutionnelles
pour la Communauté
germanophone**

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE REVISION DE LA CONSTITUTION
ET DE LA REFORME DES INSTITUTIONS**

PAR M. Didier REYNDERS

(1) Composition de la Commission :
Présidente : Mme de T'Serclaes.

A. — Titulaires :	B. — Suppléants :
C.V.P. MM. Breyne, Dupré, Tant, Van Hecke.	MM. Brouns, De Crem, Moors, Van Eetvelt, Van Parys.
V.L.D. MM. Daems, Dewael, Lano.	MM. Chevalier, De Croo, Versnick, Verwilghen.
P.S. MM. Coëme, Giet, Mou- reaux.	MM. Demotte, Eerdeken, Henry, Janssens (Ch.).
S.P. MM. Delathouwer, Vanden- broucke.	MM. Vandenbossche, Van der Mae- len, Vanvelthoven.
P.R.L.- MM. Maingain, Reynders, F.D.F.	MM. Duquesne, Michel, Simonet.
P.S.C. Mme de T'Serclaes.	MM. Gehlen, Viseur (J.-J.).
Agalev/M. Lozie.	MM. Decroly, Viseur (J.-P.).
Ecolo	
VI. M. Lowie.	MM. Annemans, Laeremans.
Blok	

Voir :

- 106 - 1995 (S.E.) :

- N° 1 : Proposition de loi de M. Albert Gehlen.
- N° 2 : Avis motivé.
- N° 3 et 4 : Amendements.

Voir aussi :

- N° 6 : Texte adopté par la Commission.

(*) Première session de la 49^e législature.

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft het voorliggende ontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 27 februari (inleiding door de auteur van het voorstel en algemene bespreking) en 12 maart 1996 (artikelsgewijze bespreking en stemmingen).

*
* *

I. — INLEIDING DOOR DE AUTEUR VAN HET VOORSTEL

De auteur legt uit dat de Duitstalige Gemeenschap in tegenstelling tot de andere deelgebieden van de federale Staat bij de Staatshervorming van 1993 geen constitutieve autonomie heeft gekregen.

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap is derhalve niet bij machte om zelf nieuwe voorschriften op te leggen inzake de onverenigbaarheid van het mandaat van raadslid met andere mandaten, zoals dat van lid van de Duitstalige Regering.

Mocht de wet in een onverenigbaarheid van beide mandaten voorzien, dan kan de Raad van de Duitstalige Gemeenschap voorts geen regeling uitwerken voor de vervanging van een raadslid dat lid van de Duitstalige Regering wordt. De Raad kan ook geen maatregelen treffen voor de vervanging van een raadslid dat tot minister of staatssecretaris in de federale Regering wordt benoemd.

De Raad kan evenmin bepalen dat anderen dan de personen bedoeld in artikel 8, § 4, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, de vergaderingen van de Raad met raadgevende stem bijwonen.

Telkens als de Raad een advies uitbrengt over een aspect van voornoemde wet van 31 december 1983 dat betrekking heeft op de constitutieve autonomie, zal de federale wetgever zich dus moeten uitspreken.

Sprekers voorstel heeft twee krachtlijnen. Eerst en vooral strekt het ertoe in de wet van 31 december 1983 een nieuwe onverenigbaarheid in te voegen. Voorts stelt het een aantal voorschriften in uitzicht inzake de vervanging van een raadslid door zijn eerste opvolger, in geval dat raadslid een mandaat of ambt opneemt dat onverenigbaar is met zijn mandaat als raadslid.

Het mandaat van lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap moet volgens spreker onverenigbaar zijn met een mandaat in de Duitstalige Regering.

Daarom is het onontbeerlijk dat artikel 10bis van de wet van 31 december 1983, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld met een 12° dat in een dergelijke onverenigbaarheid voorziet. Voorts bevat het voorstel ook een regeling voor de vervanging van een raadslid dat tot lid van de Duitstalige Regering wordt gekozen. Dat lid wordt vervangen

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné cette proposition de loi au cours de ses réunions des 27 février (exposé introductif de l'auteur et discussion générale) et 12 mars 1996 (discussion des articles et votes).

*
* *

I. — EXPOSE INTRODUCTIF DE L'AUTEUR DE LA PROPOSITION

L'auteur explique que, contrairement aux autres entités fédérées, la Communauté germanophone n'a pas été dotée de l'autonomie constitutive lors de la réforme de l'Etat de 1993.

Il n'est donc pas possible au Conseil de la Communauté germanophone de fixer lui-même de nouvelles incompatibilités du mandat de membre du Conseil avec d'autres mandats comme, par exemple, le mandat de membre du Gouvernement germanophone.

Par ailleurs, le Conseil de la Communauté germanophone ne peut pas prévoir de mécanisme de remplacement d'un membre du Conseil qui est élu membre du Gouvernement germanophone au cas où une incompatibilité entre ces mandats serait prévue dans la loi, pas plus qu'il ne peut prévoir de mécanisme de remplacement d'un membre du Conseil nommé ministre ou secrétaire d'Etat fédéral.

Il ne lui est pas non plus possible de prévoir que d'autres personnes que celles visées à l'article 8, § 4, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone puissent assister avec voix consultative aux séances du Conseil.

Le législateur fédéral sera donc tenu de se prononcer chaque fois que le Conseil émet un avis touchant un des éléments de la loi précitée du 31 décembre 1983 qui ressortit à l'autonomie constitutive.

L'objet essentiel de la proposition de loi est double. Tout d'abord, elle vise à insérer dans la loi du 31 décembre 1983 une nouvelle incompatibilité. Ensuite, elle prévoit une série de mécanismes de remplacement d'un membre du Conseil par le premier suppléant au cas où ce membre serait appelé à exercer un mandat ou une fonction incompatible avec le mandat de membre du Conseil.

L'auteur considère que le mandat de membre du Conseil de la Communauté germanophone et celui de membre du Gouvernement germanophone doivent être incompatibles.

Il est donc indispensable de compléter l'article 10bis de la loi du 31 décembre 1983, inséré par la loi du 16 juillet 1993, par un 12° prévoyant cette incompatibilité. Par ailleurs, la proposition instaure un mécanisme de remplacement du membre du Conseil élu membre du Gouvernement germanophone par le premier suppléant, mécanisme semblable à

door zijn eerste opvolger, naar analogie met de regeling van artikel 1bis van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de Ministers, gewezen Ministers en Ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers.

Spreker vindt bovendien dat bepaalde onverenigbaarheden gepaard moeten gaan met een regeling waarbij de betrokkene door de eerste opvolger wordt vervangen.

Daarbij denkt hij meer bepaald aan een raadslid dat overeenkomstig artikel 1bis van de wet van 6 augustus 1931 lid wordt van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van de Senaat. Krachtens de vigerende wetgeving moet de betrokkene afstand doen van zijn mandaat als raadslid, hoewel zijn mandaat als lid van het federale Parlement op hetzelfde ogenblik afloopt als dat van de federale minister of staatssecretaris die hij vervangt, zonder dat hij op dat ogenblik naar de Raad van de Duitstalige Gemeenschap kan « terugkeren ». Spreker bepleit derhalve een nieuwe regeling voor de vervanging van raadsleden die overeenkomstig het voornoemde artikel 1bis een mandaat als lid van het federale Parlement opnemen, dan wel tot minister of staatssecretaris in de federale Regering worden benoemd.

Een ander probleem betreft artikel 8, § 4, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, dat de leden van het federale Parlement, de leden van de Waalse Gewestraad en de provincieraadsleden van het kiesdistrict Eupen die hun woonplaats hebben in het Duitse taalgebied en die de grondwettelijke eed uitsluitend of in de eerste plaats in het Duits hebben afgelegd, de mogelijkheid biedt om met raadgevende stem de vergaderingen van de Raad bij te wonen. Die regeling geldt niet voor het lid van het Europees Parlement dat bij de Europese verkiezingen in de Duitstalige kieskring wordt verkozen.

Dat is een leemte die onverwijd moet worden weggewerkt, zodat de Raad met de vertegenwoordiger van de Duitstalige Gemeenschap in het Europees Parlement kan overleggen. Spreker stelt dan ook voor artikel 8, § 4, aan te vullen met een bepaling die dat Europarlementslid in staat stelt aan de werkzaamheden van de Raad deel te nemen.

II. — ALGEMENE BESPREKING

De auteur van het voorstel merkt op dat de Raad van de Duitstalige Gemeenschap een advies heeft uitgebracht (Stuk n° 106/2), waarin diverse pertinente opmerkingen worden gemaakt en waarin wordt voorgesteld om diverse artikelen van het voorstel te amenderen. Spreker verklaart het eens te zijn met de strekking van de door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap voorgestelde tekst en stelt dan ook voor die als uitgangspunt te nemen voor de bespreking.

celui prévu à l'article 1^{er}bis de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives.

L'auteur considère par ailleurs que certaines incompatibilités doivent être assorties d'un mécanisme de remplacement par le premier suppléant.

Il songe notamment au cas où un membre du Conseil est appelé à siéger comme membre de la Chambre des représentants ou du Sénat en application de l'article 1^{er}bis de la loi du 6 août 1931 précitée. En l'état actuel de la législation, ce membre est tenu de démissionner de son mandat de membre du Conseil, alors que son mandat de parlementaire fédéral cesse au même moment que le mandat du ministre ou du secrétaire d'Etat fédéral qu'il a remplacé, sans qu'il puisse recouvrer à ce moment la qualité de membre du Conseil de la Communauté germanophone. L'auteur propose dès lors un mécanisme de remplacement pour les membres du Conseil appelés à exercer un mandat de parlementaire fédéral en application de l'article 1^{er}bis précité ou appelés à exercer la fonction de ministre ou de secrétaire d'Etat fédéral.

Un autre problème concerne l'article 8, § 4, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, qui prévoit la possibilité pour les parlementaires fédéraux, pour les membres du Conseil régional wallon et pour les conseillers provinciaux du district d'Eupen qui sont domiciliés dans la région de langue allemande et qui ont prêté le serment constitutionnel uniquement ou en premier lieu en allemand, d'assister avec voix consultative aux séances du Conseil. Il n'en est pas de même pour le membre du Parlement européen élu dans la circonscription électorale germanophone pour les élections européennes.

Il s'agit là d'une lacune qu'il convient de combler le plus rapidement possible afin de permettre une concertation entre le Conseil et le représentant de la Communauté germanophone au Parlement européen. L'auteur propose dès lors de compléter l'article 8, § 4, par une disposition permettant d'associer ce parlementaire européen aux travaux du Conseil.

II. — DISCUSSION GENERALE

L'auteur de la proposition fait observer que le Conseil de la Communauté germanophone a émis un avis (Doc. n° 106/2), qui contient diverses remarques pertinentes et propose d'amender plusieurs articles de la proposition. L'intervenant déclare qu'il adhère à l'esprit du texte proposé par le Conseil de la Communauté germanophone et propose dès lors de prendre ce texte comme point de départ de la discussion.

Diverse leden vrezen dat de voorgestelde regeling voor de partijen de deur openzet om een aantal « politieke zwaargewichten », die al een electief mandaat in de wacht hebben gesleept, nogmaals in te zetten voor verkiezingen op een ander politiek niveau. Paragraaf 3 van het door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap voorgesteldé artikel 4 stelt de leden van de Raad immers in staat om zich kandidaat te stellen voor de federale Parlementsverkiezingen, hun mandaat in het federale Parlement op te nemen (en dus ontslag te nemen als lid van de Raad) en vervolgens hun mandaat in de Raad weer op te nemen zodra ze ophouden zitting te hebben in het federale Parlement.

Dergelijke regeling is oneerlijk tegenover de kiezer, daar men van tevoren weet dat voornoemde politieke zwaargewichten hun mandaat op minstens een van de niveaus nooit zullen uitoefenen.

Dreigt de voorgestelde regeling bovendien niet tot een ongelijkheid te leiden tussen de leden van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap — voor wie bovenvernoemde « terugkeerregeling » zou worden ingevoerd — en de leden van de andere Raden?

En dreigt een en ander niet tot absurde situaties te leiden, gezien het feit dat de verkiezingen voor de verschillende politieke assemblees die ons land rijk is, in de toekomst steeds meer in de tijd gespreid zullen zijn?

De auteur geeft toe dat die opmerkingen pertinent zijn. Hij meent dat aan bovenvermelde kritiek kan worden tegemoetgekomen door uit het door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap voorgestelde artikel 10ter van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap de §§ 2, 3 en 4 weg te laten.

Aangezien het geen zin heeft overhaast tewerk te gaan, verkiest het lid echter zijn tekst te herwerken, uitgaande van het advies van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en van de hierboven geformuleerde kritiek. Aldus zal men voor de volgende vergadering kunnen beschikken over concrete amendementen, die eventueel door de vertegenwoordigers van de diverse fracties kunnen medeondertekend worden.

III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

De heer Gehlen kondigt aan dat hij een aantal amendementen heeft ingediend (n^{rs} 1 tot 6, Stuk n^o 106/3), die rekening houden met het advies uitgebracht door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (Stuk n^o 106/2). Bij het redigeren van die amendementen werd ervoor gewaakt dat de regeling inzake onverenigbaarheden voor de Duitstalige Gemeenschap zo nauw mogelijk aansluit bij de regeling voor de andere gemeenschappen.

De Eerste Minister beklemtoont dat de voorgestelde wetswijziging beperkt moet blijven tot het opvullen van een aantal leemten, zodat men komt tot een zo groot mogelijk parallelisme tussen de Duitstalige

Plusieurs membres craignent que la disposition proposée n'incite certains partis à demander à des « poids lourds » ayant déjà obtenu un mandat électif de se représenter à un autre niveau politique. Le § 3 de l'article 4 proposé par le Conseil de la Communauté germanophone autorise en effet les membres du Conseil à se porter candidat aux élections législatives fédérales, à exercer leur mandat au Parlement fédéral (et donc à démissionner en tant que membre du Conseil) et à reprendre ensuite leur mandat au Conseil dès qu'ils cessent de siéger au Parlement fédéral.

Une telle règle est malhonnête vis-à-vis de l'électeur, étant donné que l'on sait d'avance que les « poids lourds » en question devront nécessairement renoncer à au moins un de leurs mandats.

La règle proposée ne risque-t-elle pas, en outre, de conduire à une inégalité entre les membres du Conseil de la Communauté germanophone — qui bénéficieraient donc d'une possibilité de retour — et les membres des autres Conseils?

Et ne risque-t-elle pas de conduire à des situations absurdes, étant donné que les élections pour les différentes assemblees politiques que compte notre pays seront, dans l'avenir, de plus en plus étalées dans le temps?

L'auteur reconnaît que ces remarques sont pertinentes. Il estime qu'il est possible de tenir compte de la critique susmentionnée en supprimant les § 2, 3 et 4 de l'article 10ter de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone proposé par le Conseil de la Communauté germanophone.

Etant donné qu'il ne sert à rien de brusquer les choses, le membre choisit de retravailler son texte, en prenant comme point de départ l'avis du Conseil de la Communauté germanophone et les critiques formulées ci-dessus. Ainsi, on disposera, pour la prochaine réunion, d'amendements concrets, qui pourront éventuellement être cosignés par les représentants des divers groupes.

III. — DISCUSSION DES ARTICLES

M. Gehlen précise qu'il a présenté une série d'amendements (n^{os} 1 à 6, Doc. n^o 106/3), en vue de tenir compte de l'avis émis par le Conseil de la Communauté germanophone (Doc. n^o 106/2). En rédigeant ces amendements, il a veillé à conformer autant que possible le régime en matière d'incompatibilités applicable à la Communauté germanophone à celui des autres communautés.

Le premier ministre souligne que la modification qu'il est proposé d'apporter à la loi ne vise qu'à combler une série de lacunes, de manière à établir un parallélisme aussi étroit que possible entre la Com-

Gemeenschap en beide andere gemeenschappen. Dat betekent echter ook dat de in het voorliggende voorstel gehanteerde terminologie zo nauw mogelijk moet aansluiten bij de reeds bestaande terminologie. De Eerste Minister kondigt aan dat hij in die zin een amendement zal voorstellen.

Artikel 1

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen of amendementen. Het wordt eenparig aangenomen.

Artikel 2

De heer Gehlen stelt een amendement n° 1 voor (Stuk n° 106/3), dat ertoe strekt het oorspronkelijk voorgestelde artikel 2 te vervangen door wat volgt :

« Art. 2. — Artikel 8, § 4, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld met een 4°, luidende :

« 4° het in de Duitstalige kieskring verkozen lid van het Europees Parlement dat zijn woonplaats heeft in het Duitse taalgebied. » »

Spreker legt uit dat dit amendement ertoe strekt een vergissing recht te zetten. Aangezien de leden van het Europees Parlement geen eed afleggen op de Belgische Grondwet, mag niet worden verwezen naar de voorwaarde bepaald in het 1° van artikel 8, § 4, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap.

De Eerste Minister wijst erop dat het lid van het Europees Parlement derhalve in de Raad van de Duitstalige Gemeenschap hetzelfde statuut krijgt als de federale parlementsleden bedoeld in artikel 8, § 4, van de wet van 31 december 1983.

Amendement n° 1 van de heer Gehlen wordt eenparig aangenomen.

Dientengevolge dient niet meer over het oorspronkelijke artikel 2 te worden gestemd.

Artikel 3

De heer Gehlen dient een amendement n° 2 in (Stuk n° 106/3), dat ertoe strekt dit artikel te vervangen door wat volgt :

« Art. 3. — Artikel 10bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld met een 12° en een 13°, luidend als volgt :

« 12° lid van de regering,

13° lid van de Waalse Gewestregering of lid van de regering van de Franse Gemeenschap. » »

De auteur legt uit dat hij een parallellisme heeft nagestreefd met de Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad, door een onverenigbaarheid in te voeren tussen het lidmaatschap van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap

munauté germanophone et les autres communautés. Ce parallélisme implique toutefois également que la terminologie utilisée dans la proposition à l'examen concorde autant que possible avec la terminologie existante. Le premier ministre annonce qu'il présentera un amendement en ce sens.

Article 1^{er}

Cet article ne donne lieu à aucune observation ni à aucun amendement et est adopté à l'unanimité.

Art. 2

M. Gehlen présente un amendement (n° 1 — Doc. n° 106/3), visant à remplacer l'article 2 proposé initialement par ce qui suit :

« Art. 2. — L'article 8, § 4, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est complété par un 4°, libellé comme suit :

« 4° le membre du Parlement européen élu dans la circonscription électorale germanophone qui est domicilié dans la Région de langue allemande. »

L'intervenant précise que cet amendement vise à corriger une erreur. Etant donné que les membres du Parlement européen ne prêtent pas serment sur la Constitution belge, il ne peut être fait référence à la condition prévue au 1° de l'article 8, § 4, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

Le premier ministre souligne que le membre du Parlement européen se voit donc conférer, au sein du Conseil de la Communauté germanophone, le même statut que les parlementaires fédéraux visés à l'article 8, § 4, de la loi du 31 décembre 1983.

L'amendement n° 1 de M. Gehlen est adopté à l'unanimité.

Il n'est par conséquent plus nécessaire de voter sur l'article 2 initial.

Article 3

M. Gehlen présente un amendement (n° 2, Doc. n° 106/3) visant à remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 3. — L'article 10bis de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1993, est complété par un 12° et un 13°, libellés comme suit :

« 12° membre du Gouvernement,

13° membre du Gouvernement régional wallon ou membre du Gouvernement de la Communauté française. » »

L'auteur souligne qu'il entend, par cet amendement, établir un parallélisme avec le Conseil flamand, le Conseil de la Communauté française et le Conseil régional wallon, en instaurant une incompatibilité entre la qualité de membre du Conseil de la

en de regering van diezelfde gemeenschap. Bovendien wordt voorzien in een onverenigbaarheid met het lidmaatschap van de Waalse Regering en de Franse Gemeenschapsregering, omdat de Duitstaligen deel uitmaken van het Waalse Gewest en het dus niet uitgesloten is dat een Duitstalige ooit lid zou zijn van de Waalse Regering.

Een lid vraagt zich af of het wel noodzakelijk is om een onverenigbaarheid in te stellen tussen het lidmaatschap van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en dat van de Waalse Regering en de Franse Gemeenschapsregering. Was de ratio van de onverenigbaarheden tussen het wetgevende resp. het uitvoerende niveau niet, dat men niet tegelijkertijd kan controleren en gecontroleerd worden?

De Eerste Minister en diverse leden wijzen erop dat « kruisgewijze » onverenigbaarheden (d.w.z. tussen het uitvoerende resp. wetgevende niveau van de Gemeenschappen en de Gewesten en het wetgevende resp. uitvoerende niveau van de federale Staat) ook nu reeds bestaan. Zo bestaat er bijvoorbeeld een onverenigbaarheid tussen het lidmaatschap van de federale Kamer van volksvertegenwoordigers en het ambt van Gemeenschaps- of Gewestminister (samenlezing van de artikelen 24bis, § 2, en 59, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen). Die problematiek komt ook aan bod in de voorstellen van de heer Lallemand (Stukken Senaat, n^{rs} 1-190/1 en 2 en 1-191/1, 1995-1996) die momenteel in de Senaat aanhangig zijn. De zorg om het controlerende niveau goed te scheiden van het gecontroleerde niveau is overigens niet de enige reden waarom bepaalde onverenigbaarheden zijn ingevoerd. Soms is de ratio van een onverenigbaarheid gewoonweg dat een cumulatie van bepaalde mandaten moet worden bestreden.

Amendement n° 2 van de heer Gehlen wordt eenparig aangenomen. Dientengevolge dient niet meer over het oorspronkelijke artikel 3 te worden gestemd.

Artikel 3bis (nieuw)

De heer Gehlen heeft een amendement n° 3 voorgesteld (Stuk n° 106/3), dat ertoe strekt een artikel 3bis (nieuw) in te voegen, luidend als volgt :

« Art. 3bis. — In artikel 44 van dezelfde wet, wordt het cijfer « 37 » vervangen door de woorden « 37, tweede en derde lid » en worden de woorden « met de nodige aanpassingen » ingevoegd. »

De auteur wijst erop dat hij sinds de indiening van dat amendement heeft vastgesteld dat de woorden « met de nodige aanpassingen » eigenlijk overbodig zijn. Zijn amendement n° 8 (subamendement bij amendement n° 3, Stuk n° 106/4) strekt er dan ook toe die woorden weg te laten.

Amendement n° 8 (subamendement bij amendement n° 3) wordt eenparig aangenomen. *Amende-*

Communauté germanophone et celle de membre du gouvernement de cette même communauté. Il prévoit en outre une incompatibilité avec la qualité de membre du gouvernement wallon ou du gouvernement de la Communauté française, étant donné que les germanophones font partie de la Région wallonne et qu'il n'est dès lors pas exclu qu'un jour, un germanophone soit membre du gouvernement wallon.

Un membre se demande s'il est nécessaire d'instaurer une incompatibilité entre la qualité de membre du Conseil de la Communauté germanophone et celle de membre du gouvernement wallon ou du gouvernement de la Communauté française. N'avait-on pas justifié les incompatibilités entre les niveaux législatif et exécutif par la nécessité d'empêcher que l'on puisse à la fois contrôler et être contrôlé?

Le premier ministre et plusieurs membres font observer qu'il existe déjà actuellement des incompatibilités « croisées » (c'est-à-dire entre les niveaux exécutif et législatif des communautés et des régions, d'une part, et les niveaux exécutif et législatif de l'Etat fédéral, d'autre part). C'est ainsi que l'exercice d'un mandat à la Chambre fédérale des représentants est incompatible avec la fonction de ministre communautaire ou régional (lecture conjointe des articles 24bis, § 2, et 59, § 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles). Ce problème est également abordé dans les propositions de M. Lallemand (Doc. Sénat n^{os} 1-190/1 et 2 et 1-191/1, 1995-1996) qui sont actuellement pendantes au Sénat. Le souci de bien séparer le niveau « contrôleur » et le niveau « contrôlé » n'est en outre pas la seule raison de l'instauration de certaines incompatibilités. Parfois, une incompatibilité puise simplement sa raison d'être dans le souhait de combattre le cumul de certains mandats.

L'amendement n° 2 de M. Gehlen est adopté à l'unanimité. Par conséquent, il n'y a plus lieu de voter sur l'article 3 initial.

Article 3bis (nouveau)

M. Gehlen présente un amendement (n° 3, Doc. n° 106/3) visant à insérer un article 3bis, libellé comme suit :

« Art. 3bis. — A l'article 44 de la même loi, le chiffre « 37 » est remplacé par les mots « 37, alinéas 2 et 3 »; en outre, sont insérés les mots « moyennant les adaptations nécessaires. »

L'auteur fait observer qu'il a constaté, depuis le dépôt de cet amendement, que les mots « moyennant les adaptations nécessaires » étaient en fait superflus. Son amendement n° 8 (sous-amendement à l'amendement n° 3, Doc. n° 106/4) tend dès lors à supprimer ces mots.

L'amendement n° 8 (sous-amendement à l'amendement n° 3) est adopté à l'unanimité. *L'amende-*

ment n° 3, aldus gewijzigd, wordt eveneens eenparig aangenomen.

Art. 3ter (nieuw)

De heer Gehlen stelt een amendement n° 4 voor (Stuk n° 106/3), dat ertoe strekt een artikel 3ter (nieuw) in te voegen, luidend als volgt :

« Art. 3ter. — Artikel 50, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen door wat volgt :

« De vereisten en onverenigbaarheden bepaald in artikel 5 en in artikel 10 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, gelden eveneens voor de leden van de regering. » »

Wat de toelichting bij dit amendement betreft, verwijst hij naar de verantwoording op bladzijde 3 van stuk n° 106/3.

Amendement n° 4 van de h. Gehlen wordt eenparig aangenomen.

Art. 4

Amendement n° 5 van de h. Gehlen (Stuk n° 106/3) strekt ertoe dit artikel te vervangen door wat volgt :

« Art. 4. — In dezelfde wet wordt een artikel 10ter ingevoegd, luidende :

« Artikel 10ter. — § 1. Het raadslid dat tot lid van de regering wordt verkozen, houdt onmiddellijk op zitting te hebben nadat het met toepassing van artikel 62 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, dat krachtens artikel 51 van deze wet van overeenkomstige toepassing is op de Duitstalige Gemeenschap, de eed van minister heeft afgelegd.

Dat lid neemt zijn mandaat in de Raad weer op nadat het met toepassing van artikel 73 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, dat krachtens artikel 51 van deze wet van overeenkomstige toepassing is op de Duitstalige Gemeenschap, als minister in de regering is vervangen.

Bij de algehele vernieuwing van de Raad heeft het lid van de regering, in afwijking van het eerste lid, het recht om tot de verkiezing van de nieuwe regering zijn ambt als lid van de aftredende regering samen met zijn ambt als raadslid uit te oefenen.

§ 2. De bepalingen van § 1 zijn van overeenkomstige toepassing op het raadslid dat tot lid van de Waalse Gewestregering of van de regering van de Franse Gemeenschap wordt verkozen.

§ 3. Het raadslid dat met toepassing van artikel 1bis van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers een mandaat van

ment n° 3, ainsi modifié, est également adopté à l'unanimité.

Art. 3ter (nouveau)

M. Gehlen présente un amendement n° 4 (Doc. n° 106/3) tendant à insérer un article 3ter (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 3ter. — L'article 50, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par ce qui suit :

« Les conditions et incompatibilités prévues à l'article 5 et à l'article 10 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone sont applicables aux membres du gouvernement. » »

En ce qui concerne la justification de cet amendement, il renvoie à la justification figurant à la page 3 du document n° 106/3.

L'amendement n° 4 de M. Gehlen est adopté à l'unanimité.

Art. 4

L'amendement n° 5 de M. Gehlen (Doc. n° 106/3) tend à remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 4. — Dans la même loi il est inséré un article 10ter libellé comme suit :

« Article 10ter. — § 1^{er}. Le membre du Conseil qui a été élu en qualité de membre du gouvernement cesse immédiatement de siéger dès qu'il a prêté le serment ministériel en application de l'article 62 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, applicable à la Communauté germanophone en vertu de l'article 51 de la présente loi.

Ce membre retrouve son mandat de membre du Conseil dès qu'il aura été remplacé comme membre du gouvernement en application de l'article 73 de la loi spéciale du 8 août 1980, applicable à la Communauté germanophone en vertu de l'article 51 de la présente loi.

En cas de renouvellement intégral du Conseil, le membre du gouvernement est habilité, par dérogation à l'alinéa 1^{er}, à exercer simultanément son mandat de membre du gouvernement sortant et son mandat de membre du Conseil jusqu'à l'élection du nouveau gouvernement.

§ 2. Les dispositions du § 1^{er} sont applicables mutatis mutandis au membre du Conseil élu en qualité de membre du gouvernement régional wallon ou du gouvernement de la Communauté française.

§ 3. Le membre du Conseil qui est appelé à siéger à la Chambre des représentants ou au Sénat en application de l'article 1^{er}bis de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des

lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van de Senaat opneemt, houdt onmiddellijk op zitting te hebben nadat het de desbetreffende eed in een van de federale Kamers heeft afgelegd.

Dat lid neemt zijn mandaat in de Raad weer op zodra artikel 1bis van de wet van 6 augustus 1931 bedoeld in het eerste lid niet meer van toepassing is op het betrokken lid.

§ 4. Het raadslid dat tot federaal minister of staatssecretaris wordt gekozen, houdt onmiddellijk op zitting te hebben nadat het door de Koning tot minister of staatssecretaris is benoemd.

Dat lid neemt zijn mandaat in de Raad weer op nadat het door de Koning is ontslagen.

Bij de algehele vernieuwing van de federale Kamers heeft het lid van de federale regering, in afwijking van het eerste lid, het recht om tot de benoeming van een nieuwe regering zijn ambt als lid van de aftredende federale regering samen met zijn ambt als raadslid uit te oefenen.

§ 5. Het raadslid bedoeld in het eerste lid van de §§ 1, 3 en 4 wordt onmiddellijk vervangen door de eerste in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop het is gekozen.

De opvolger van het raadslid geniet het statuut van raadslid.

Wanneer het raadslid zijn mandaat overeenkomstig het tweede lid van de §§ 1, 3 en 4 weer opneemt, neemt de opvolger de plaats in die met de oorspronkelijke volgorde overeenstemt. »

Voor de toelichting bij dit amendement wordt verwezen naar de schriftelijke verantwoording bij het amendement (Stuk Kamer, n° 106/3, blz. 4 en 5)

De Eerste Minister stelt een amendement n° 7 voor, dat de volgende redactie voorstelt voor het nieuwe artikel 10ter van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap :

« § 1. Het lid van de Raad dat wordt gekozen tot lid van de Regering houdt onmiddellijk op zitting te hebben en neemt zijn mandaat weer op wanneer zijn ambt van Minister een einde neemt.

Hij wordt vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop hij gekozen is. Evenwel kan het lid van de Regering die haar ontslag heeft aangeboden, na algehele vernieuwing van de Raad, zijn ambt van lid van de Regering met het ambt van lid van de Raad verenigen tot op het ogenblik waarop een nieuwe Regering is verkozen.

§ 2. De bepalingen van § 1 zijn van overeenkomstige toepassing op het lid van de Raad dat wordt verkozen tot lid van de Franse Gemeenschapsregering of van de Waalse Gewestregering.

§ 3. Het lid van de Raad dat door de Koning tot federaal minister of staatssecretaris wordt benoemd en de benoeming aanneemt, houdt op zitting te hebben en neemt zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gemaakt aan zijn ambt van federaal minister of staatssecretaris.

Hij wordt vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop hij gekozen is.

Chambres législatives cesse immédiatement de siéger dès qu'il aura prêté le serment idoine dans une des Chambres fédérales.

Ce membre retrouve son mandat de membre du Conseil dès que l'article 1^{er} bis de la loi du 6 août 1931 visé à l'alinéa 1^{er} ne sera plus applicable au membre concerné.

§ 4. Le membre du Conseil élu en qualité de ministre ou de secrétaire d'Etat fédéral cesse immédiatement de siéger dès qu'il aura été nommé comme ministre ou secrétaire fédéral par le Roi.

Ce membre retrouve son mandat au Conseil dès qu'il aura été révoqué par le Roi.

En cas de renouvellement intégral des Chambres fédérales, le membre du Gouvernement fédéral est habilité, par dérogation à l'alinéa 1^{er}, à exercer simultanément son mandat de membre du gouvernement fédéral sortant et son mandat de membre du Conseil jusqu'à la nomination d'un nouveau gouvernement.

§ 5. Le membre du Conseil visé à l'alinéa 1^{er} des §§ 1^{er}, 3 et 4 est immédiatement remplacé par le premier suppléant en ordre utile sur la liste sur laquelle il a été élu.

Le suppléant du membre du Conseil jouit du statut de membre du Conseil.

Si le membre du Conseil reprend son mandat ou Conseil conformément à l'alinéa 2 des §§ 1^{er}, 3 et 4, le suppléant reprend la place qui correspond à son rang initial. »

Pour la justification de cet amendement, il est renvoyé à sa justification écrite (Doc. n° 106/3, pp. 4 et 5).

Le premier ministre présente un amendement (n° 7) tendant à libeller comme suit le nouvel article 10ter de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

« § 1^{er}. Le membre du Conseil qui a été élu en qualité de membre du gouvernement cesse immédiatement de siéger et retrouve son mandat au terme de sa fonction ministérielle.

Il est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu. Cependant, un membre d'un gouvernement qui a présenté sa démission peut, après un renouvellement intégral du Conseil, concilier sa fonction de membre du gouvernement avec le mandat de membre du Conseil jusqu'à l'élection d'un nouveau gouvernement.

§ 2. Les dispositions du § 1^{er} sont applicables mutatis mutandis au membre du Conseil élu en qualité de membre du gouvernement de la Communauté française ou du gouvernement régional wallon.

§ 3. Le membre du Conseil, qui est nommé ministre ou secrétaire d'Etat fédéral par le Roi et qui accepte cette nomination, cesse de siéger et retrouve son mandat lorsque le Roi a mis fin à ses fonctions fédérales.

Il est remplacé par le premier suppléant en ordre utile sur la liste sur laquelle il a été élu. Cependant, un ministre ou un secrétaire d'Etat d'un gouver-

Evenwel kan een minister of een staatssecretaris van een federale Regering die haar ontslag aan de Koning heeft aangeboden, na algehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers, zijn ambt van minister of staatssecretaris met het ambt van lid van de Raad verenigen tot op het ogenblik waarop de Koning een definitieve uitspraak over dat ontslag heeft gedaan.

§ 4. De opvolger van het raadslid, bedoeld in § 1, 2 en 3, geniet het statuut van raadslid.

Wanneer het raadslid zijn mandaat weer opneemt, overeenkomstig de regelen bepaald in § 1 en 3, neemt de opvolger de plaats in die met de oorspronkelijke volgorde overeenstemt. »

De Eerste Minister legt uit dat dit amendement ten gronde op slechts één punt verschilt van amendement n° 5 van de heer Gehlen. Paragraaf 3 van amendement n° 5 van de heer Gehlen is er bewust uit weggelaten. De Regering vindt het immers niet wenselijk dat een lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap ook een « terugkeerregeling » zou kunnen genieten nadat hij een mandaat van lid van de federale Kamer van volksvertegenwoordigers of van de Senaat heeft opgenomen. De Regering vindt dat regelingen waarbij eenzelfde persoon zowel voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap als voor de federale Kamer en Senaat kan opkomen, niet door de wet moeten worden aangemoedigd. Het is logischer dat de bewuste politicus een keuze maakt tussen het regionale respectievelijk communautaire niveau enerzijds en het federale niveau anderzijds.

De Eerste Minister wijst erop dat het bepaalde in § 1 het equivalent is van wat de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Franse Gemeenschapsraad op grond van hun « constitutieve autonomie » hebben geregeld.

Tot slot merkt hij op dat zijn amendement ook een harmonisering beoogt van de terminologie die geldt op federaal vlak (zie artikel 50 van de Grondwet en artikel 1bis van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzettingen betreffende de Ministers, gewezen Ministers en Ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers) en op het vlak van de Gemeenschappen en de Gewesten (zie de in de Senaat aanhangige voorstellen van de heer Lallemand, Stukken Senaat, n°s 1-190/1 en 2 en 1-191/1, 1995-1996).

Ingevolge de toelichting van de Eerste Minister bij amendement n° 7, trekt de heer Gehlen zijn amendement n° 5 in.

Amendement n° 7 van de Regering wordt eenparig aangenomen.

Dientengevolge dient niet meer over het oorspronkelijk voorgestelde artikel 4 te worden gestemd.

Artikel 5

De heer Gehlen dient een amendement n° 6 in (Stuk n° 106/3), dat ertoe strekt de wet, die luidens het oorspronkelijk voorgestelde artikel 5 terugwer-

nement fédéral qui a présenté sa démission au Roi, peut, après un renouvellement intégral des Chambres, concilier sa fonction de ministre ou de secrétaire d'Etat avec le mandat de membre du Conseil jusqu'au moment où le Roi a statué sur cette démission.

§ 4. Le suppléant du membre du Conseil, visé aux §§ 1^{er}, 2 et 3, jouit du statut de membre du Conseil.

Si le membre du Conseil reprend son mandat au Conseil conformément aux règles fixées au §§ 1^{er} et 3, le suppléant reprend la place qui correspond à son rang initial. »

Le premier ministre précise que, quant au fond, cet amendement ne diffère que sur un point de l'amendement n° 5 de M. Gehlen. Le § 3 de l'amendement n° 5 de M. Gehlen y a été délibérément supprimé, le gouvernement estimant qu'il n'est pas souhaitable qu'un membre du Conseil de la Communauté germanophone puisse également bénéficier d'un « régime de retour » après avoir accepté un mandat de membre de la Chambre des représentants ou du Sénat. Le gouvernement estime qu'il ne faut pas encourager légalement la mise en place de systèmes permettant à une même personne de se présenter à la fois comme candidat à l'élection du Conseil de la Communauté germanophone et à l'élection de la Chambre fédérale et du Sénat. Il est plus logique que l'homme politique concerné choisisse entre le niveau régional ou communautaire et le niveau fédéral.

Le premier ministre fait observer que la disposition du § 1^{er} est l'équivalent du régime mis en place par le Conseil flamand, le Conseil régional wallon et le Conseil de la Communauté française en vertu de leur « autonomie constitutive ».

Enfin, il fait observer que son amendement tend également à harmoniser la terminologie utilisée au niveau fédéral (voir art. 50 de la Constitution et article 1^{er}bis de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives) et au niveau des communautés et régions (voir les propositions déposées au Sénat par M. Lallemand, Doc. Sénat n°s 1-190/1 et 2 et 1-191/1, 1995-1996).

A la suite des explications fournies par le premier ministre au sujet de l'amendement n° 7, M. Gehlen retire son amendement n° 5.

L'amendement n° 7 du gouvernement est adopté à l'unanimité.

Il n'est dès lors plus nécessaire de mettre aux voix l'article 4 initialement proposé.

Art. 5

M. Gehlen présente un amendement (n° 6 — Doc. n° 106/3) prévoyant que la loi, qui, en vertu de l'article 5 initialement proposé, devait rétroagir au

kende kracht zou hebben tot de parlementsverkiezingen van 21 mei 1995, eerst in werking te doen treden op de dag van publikatie in het Staatsblad. Hij verwijst in dat verband naar de verantwoording bij zijn amendement (Stuk n° 106/3, blz. 5).

Amendement n° 6 van de heer Gehlen wordt eenparig aangenomen.

Dientengevolge dient niet meer over het oorspronkelijk voorgestelde artikel 5 te worden gestemd.

Artikel 6

De heer Gehlen wijst erop dat dit artikel, ingevolge de aanneming van zijn amendement n° 6 op artikel 5 (*supra*), geen reden van bestaan meer heeft. Hij dient dan ook een *amendement n° 9* in, dat ertoe strekt het oorspronkelijk voorgestelde artikel 6 weg te laten.

Dit amendement wordt eenparig aangenomen.

*
* *

Het gehele voorstel, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

De Rapporteur,

D. REYNDERS

De Voorzitter,

N. DE T'SERCLAES

21 mai 1995, date des élections législatives, n'entrera en vigueur que le jour de sa publication au *Moniteur belge*. Il renvoie à cet égard à la justification de son amendement (Doc. n° 106/3, p. 5).

L'amendement n° 6 de M. Gehlen est adopté à l'unanimité.

Il n'est dès lors plus nécessaire de mettre aux voix l'article 5 initialement proposé.

Art. 6

M. Gehlen fait observer que par suite de l'adoption de son amendement n° 6 à l'article 5 (*supra*), cet article devient sans objet. Il présente dès lors un *amendement (n° 9)* tendant à supprimer l'article 6 initialement proposé.

Cet amendement est adopté à l'unanimité.

*
* *

L'ensemble de la proposition de loi, telle qu'elle a été modifiée, est adopté à l'unanimité.

Le rapporteur,

D. REYNDERS

La présidente,

N. DE T'SERCLAES

